Porównanie tłumaczeń Hioba 33:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Otóż powiedziałeś mi do uszu i słyszałem brzmienie twoich słów: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Otóż wpadły mi w uszy twoje słowa, usłyszałem brzmienie twego głosu: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ty jednak powiedziałeś mi do uszu, słyszałem dźwięk *twoich* słów: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A wszakżeś rzekł w uszy moje, i słyszałem głos słów moich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Mówiłeś tedy w uszy moje i słyszałem głos słów twoich: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ale ty mówiłeś do moich uszu, słyszałem dźwięk twoich słów: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wszakże powiedziałeś mi do uszu i słyszałem brzmienie twoich słów: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jednak mówiłem do moich uszu, dźwięk twoich słów jeszcze teraz słyszę: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Otóż mówiłeś i doszło to do moich uszu, wyraźnie słyszałem dźwięk twojej mowy: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A jednak tyś mówił do moich uszu, dźwięk twoich słów usłyszałem: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тільки ти заговорив до моїх ух, я почув голос твоїх слів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale wypowiedziałeś się w moje uszy i jeszcze słyszę brzmienie twych słów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tylko rzekłeś do mych uszu i dźwięk twych słów słyszałem: |